

No. 5730

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
and
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY**

**Exchange of notes constituant an agreement concerning
local defence costs of United Kingdom Forces stationed
in the Federal Republic and related measures of mutual
aid in accordance with article 3 of the North Atlantic
Treaty. Bonn, 7 June 1957**

Official texts: English and German.

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on
16 June 1961.*

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD
et
RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE**

**Échange de notes constituant un accord relatif aux dépenses
locales engagées pour la défense par les forces du
Royaume-Uni stationnées dans la République fédérale
et aux mesures connexes d'aide mutuelle prévues à
l'article 3 du Traité de l'Atlantique Nord. Bonn, 7 juin
1957**

Textes officiels anglais et allemand.

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le
16 juin 1961.*

No. 5730. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY CONCERNING LOCAL DEFENCE COSTS OF UNITED KINGDOM FORCES STATIONED IN THE FEDERAL REPUBLIC AND RELATED MEASURES OF MUTUAL AID IN ACCORDANCE WITH ARTICLE 3 OF THE NORTH ATLANTIC TREATY.² BONN, 7 JUNE 1957

I

The Federal German Minister for Foreign Affairs to Her Majesty's Ambassador at Bonn

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

Bonn, den 7. Juni 1957

Exzellenz,

In der Zeit vom 14. Januar bis 2. März 1957 sind in Bonn Besprechungen zwischen Vertretern der Regierungen der Bundesrepublik Deutschland und des Vereinigten Königreichs von Grossbritannien und Nordirland mit dem Ziel geführt worden, zu einer Vereinbarung über gegenseitige Hilfe im Geiste des Artikels 3 des Nordatlantik-Vertrages zu gelangen, der besagt, dass die Vertragspartner „einzeln und gemeinsam durch ständige und wirksame Selbsthilfe und gegenseitige Unterstützung die eigene und gemeinsame Widerstandskraft gegen bewaffnete Angriffe erhalten und fortentwickeln werden“.

Im Laufe dieser Besprechungen hat die Bundesregierung die Massnahmen geprüft, die die Bundesrepublik neben ihren eigenen, in aufsteigender Entwicklung begriffenen Verteidigungsanstrengungen im Verfolg der Ziele des Artikels 3 treffen könnte. Die Bundesregierung hat, von der gegenwärtigen Lage der beiden Länder ausgehend, ihre Bereitschaft erklärt, neben gewissen Massnahmen der wirtschaftlichen und finanziellen Zusammenarbeit, die Gegenstand eines besonderen Briefwechsels sind, ohne Präjudiz für die Zukunft einen freiwilligen Beitrag zu den Verteidigungsanstrengungen des Vereinigten

¹ Came into force on 12 May 1959, the day on which the Federal Government notified the Government of the United Kingdom that the approval as required by the Constitution had been given, in accordance with the provisions of the said notes.

² United Nations, *Treaty Series*, Vol. 34, p. 243; Vol. 126, p. 350, and Vol. 243, p. 308.

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

Bonn, June 7, 1957

Excellency,

Discussions have been carried out in Bonn in the period from January 14 to March 2, 1957, between representatives of the Governments of the Federal Republic of Germany and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland with the object of reaching agreement on mutual aid in the light of Article 3 of the North Atlantic Treaty³ which provides that the parties to the Treaty "separately and jointly by means of continuous and effective self-help and mutual aid, will maintain and develop their individual and collective capacity to resist armed attack".

In the course of these discussions the Federal Government has examined the measures which the Federal Republic might take in pursuance of the objects of Article 3, in addition to its own defense efforts which are progressively developing. In the present circumstances of the two countries the Federal Government has declared its willingness, in addition to certain measures of economic and financial co-operation which are the subject of a separate exchange of letters, to make, without prejudice to the future, a voluntary contribution to the defence effort of the United Kingdom, and has the honour to propose to the Government of the United Kingdom the following agreement :

1. The Federal Government will make

- (a) a contribution in the amount of DM.200 million toward additional costs resulting to the United Kingdom from the maintenance of United Kingdom Forces in the Federal Republic; and
- (b) as a further measure of mutual aid, a payment of DM.388 million.

2. The amount payable under paragraph 1 shall become due on the entry into force of this agreement and shall be paid into an account with the Bank deutscher Länder in favour of the United Kingdom for use in the Deutschmark (West) currency area. Following the signature of this agreement, but not before April 1, 1957, the Federal Government shall, at the request of the Government of the United Kingdom and subject to the approval of the competent Committees of the German Bundestag, make an advance payment up to an amount of DM.150 million to the credit of the account referred to above, in respect of the amounts referred to under paragraph 1.

3. After the entry into force of this agreement the Federal Government and the Government of the United Kingdom will take all measures necessary for its implementation.

¹ Translation by the Government of the United Kingdom.

² Traduction du Gouvernement du Royaume-Uni.

³ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 34, p. 243; Vol. 126, p. 350, and Vol. 243, p. 308.

4. The Federal Government may call for discussions at any time after September 1, 1957, with a view to amendment of the figures in paragraph 1 (a) and (b) in the light of any changes in the situation which may be held to have a bearing on the appropriateness of the level of contribution now agreed.

5. On the German side, this agreement requires the approval of the legislative bodies. The agreement shall enter into force on the date on which the Federal Government notifies the Government of the United Kingdom that approval as required by the Constitution has been given.

6. I have the honour to suggest that, if the Government of the United Kingdom declare their acceptance of the proposal contained in paragraphs 1 to 5 above, this Note, together with your reply in that sense, shall constitute an Agreement between the two Governments.

Please accept, etc.

V. BRENTANO

II

Her Majesty's Ambassador at Bonn to the Federal German Minister for Foreign Affairs

BRITISH EMBASSY

Bonn, June 7, 1957

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your Note of June 7, 1957, which, in agreed translation, reads as follows :

[See note I]

I have the honour to inform you that the Government of the United Kingdom accept the proposal set out in your Note above and that, in accordance with your suggestion, your Note and this reply shall constitute an Agreement between the two Governments.

I have, etc.

Christopher STEEL

N° 5730